

Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van  
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière  
du vendredi 29 janvier 1993

Plenaire vergadering  
van vrijdag 29 januari 1993

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
COMMUNICATIONS:	
Délibération budgétaire	67
PROJET D'ORDONNANCE:	
— Projet d'ordonnance portant approbation des Actes internationaux ci-après:	
Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de Pologne et une lettre du gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991	67
Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte pénal avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991	67
Discussion générale. — <i>Orateurs</i> : M. Hermans, rapporteur, Mme Willame-Boonen, M. Thys, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé	67
Discussion des articles	69

	Blz.
MEDEDELINGEN:	
Begrotingsberaadslaging	67
ONTWERP VAN ORDONNANTIE:	
— Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:	
Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991	67
Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en één brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991	67
Algemene bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heer Hermans, rapporteur, mevrouw Willame-Boonen, de heer Thys, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid	67
Artikelsgewijze bespreking	69

	Pages		Blz.
<b>INTERPELLATION:</b>		<b>INTERPELLATIE:</b>	
— De M. Cauwelier à MM. Gosuin et Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant «le refus 'illégal' des CPAS bruxellois d'accorder une aide aux candidats réfugiés politiques qui résident dans leur commune»	69	— Van de heer Cauwelier tot de heren Gosuin en Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende «de 'onwettige' steunweigering van Brusselse OCMW's aan kandidaat politieke vluchtelingen die in hun gemeente verblijven»	69
Discussion. — <i>Orateurs:</i> MM. Cauwelier, Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes	69	Bespreking. — <i>Sprekers:</i> de heren Cauwelier, Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen	69
<b>VOTE NOMINATIF:</b>		<b>NAAMSTEMMING:</b>	
Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance terminé	72	Stemming over het geheel van het afgehandelde ontwerp	72

PRESIDENCE DE M. POULLET, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER POULLET, VOORZITTER

— *La séance est ouverte à 9 h 35.*

*De vergadering wordt geopend om 9 u. 35.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 29 janvier 1993.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 29 januari 1993 geopend.

COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLEE REUNIE

*Délibération budgétaire*

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

*Begrotingsberaadslaging*

**M. le Président.** — Un arrêté ministériel a été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni. Il figurera au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexe.*)

Een Ministerieel besluit wordt door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden. Hij zal in het Beknopt verslag en in het Volledig verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlage.*)

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT APPROBATION  
DES ACTES INTERNATIONAUX CI-APRES:

ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII ET XIII, PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6 ET 7 ET ACTE FINAL AVEC QUINZE DECLARATIONS COMMUNES, DEUX ACCORDS SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES, DEUX DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE, DEUX DECLARATIONS DE LA POLOGNE ET UNE LETTRE DU GOUVERNEMENT DE LA POLOGNE, FAITS A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1991

ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII ET XIII, PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6 ET 7 ET ACTE FINAL AVEC QUATORZE DECLARATIONS COMMUNES, DEUX ACCORDS SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ET DEUX ECHANGES DE LETTRES, DEUX DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE, QUATRE DECLARATIONS DE LA HONGRIE ET UNE LETTRE DU GOUVERNEMENT DE LA HONGRIE, FAITS A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1991

*Discussion générale*

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK POLEN, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, EN XIII, PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6 EN 7, EN SLOTAKTE MET VIJFTIEN GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN, TWEE AKKOORDEN ONDER VORM VAN WISSELING VAN BRIEVEN, TWEE VERKLARINGEN VAN DE GEMEENSCHAP, TWEE VERKLARINGEN VAN POLEN EN EEN BRIEF VAN DE REGERING VAN POLEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991

EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK HONGARIJE, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII EN XIII, PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6 EN 7, EN SLOTAKTE MET VEERTIEN GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN, TWEE AKKOORDEN ONDER DE VORM VAN WISSELING VAN BRIEVEN EN TWEE BRIEFWISSELINGEN, TWEE VERKLARINGEN VAN DE GEMEENSCHAP, VIER VERKLARINGEN VAN HONGARIJE EN EEN BRIEF VAN DE REGERING VAN HONGARIJE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991

*Algemene bespreking*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Hermans, rapporteur.

**M. Hermans, rapporteur.** — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, la lecture des titres est quasiment aussi longue que celle de mon rapport! A l'intention des membres qui n'étaient pas présents en commission, voici le bref résumé de nos travaux.

Après l'approbation du Traité de Maastricht par l'assemblée réunie le 22 octobre 1992, de nouveaux traités européens sont aujourd'hui soumis à notre approbation.

Concrètement, il s'agit d'accords européens élaborés autour de quatre thèmes. Ces derniers sont :

- le libre commerce avec la Communauté européenne;
- la coopération industrielle, technique et scientifique;
- un programme de soutien financier à long terme;
- la mise en place d'un dialogue politique.

Cela explique le nombre important d'annexes aux différents traités.

La Commission communautaire commune doit donner son approbation en ce qui concerne les articles 94 et 96 des traités sur la lutte anti-drogue et cela en vertu de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Il s'agit concrètement d'établir une coopération avec la Hongrie et la Pologne en matière d'information et de centres d'actions sociaux sanitaires dont les compétences relèvent plus particulièrement de la Commission communautaire commune.

Au cours de la discussion, certains membres ont souhaité obtenir des informations complémentaires quant à la teneur des annexes des protocoles aux accords. Le Ministre les rassura en rappelant les quatre grands thèmes mentionnés au début de mon rapport et précisa que notre Commission n'est pas concernée par ces textes additionnels. De plus, notre Assemblée ne doit se prononcer que sur les articles des accords qui relèvent de sa compétence.

Un membre demanda si la coopération entre l'administration publique ne relève pas davantage de la compétence de la Région. Le Ministre signala si la coopération entre les administrations des pays concernés ne porte que sur les matières couvertes par les accords et précisa que ces articles ne concernent que la Hongrie.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble a été adopté par 16 voix et 1 abstention.

Pour terminer mon intervention, et à la demande générale de la Commission, je me permettrai de soulever une intervention personnelle d'un membre regrettant les restrictions imposées récemment par le Parlement polonais en matière d'interruption volontaire de grossesse et constituant une atteinte grave aux droits de la femme. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Willame-Boonen.

**Mme Willame-Boonen.** — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Chers Collègues, le PSC ne peut qu'applaudir et voter des deux mains l'approbation des deux traités européens qui nous sont soumis aujourd'hui.

Ces conventions d'association qui devraient s'élargir plus tard regardent notre Assemblée très modestement certes, mais nous ne pouvons pas laisser passer une seule occasion de souscrire à ce type d'engagement. D'abord, parce qu'il montre notre attention pour les pays de l'Est auxquels nous attachons une grande importance; ensuite, parce qu'il concerne un domaine aussi important que la lutte contre la drogue dans ses aspects d'information et de centres d'action socio-sanitaires.

Si l'une ou l'autre de nos expériences bruxelloises, sorte de *know how* social, je pense notamment à la structure originale mise sur pied par les deux Ministres de la Santé en matière de lutte contre la drogue, pouvait aider, ne fût-ce que dans une toute petite mesure la problématique de la lutte contre la

drogue là-bas, nous n'aurions pas perdu notre temps ce matin... (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Thys, membre du Collègue réuni.

**M. Thys,** membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, Chers Collègues, mon Collègue et ami chrétien-démocrate, Jos Chabert, retenu par d'autres devoirs, m'a demandé de le remplacer aujourd'hui à cette tribune.

Na de ineenstorting van het «Communistische rijk» in 1990 — men herinnert zich de val van de Berlijnse muur op 9 november 1989 en het daaropvolgende domino-effect in de zogenaamde volksrepublieken in Centraal- en Oost-Europa — dienden aldaar onmiddellijk grondige hervormingen te worden ingevoerd, zowel op politiek als op economisch gebied.

Politiek gezien kwam het erop aan zo snel mogelijk vrije verkiezingen te organiseren en een stabiele Regering te vormen; economisch moest worden omgeschakeld van een planeconomie naar een vrije markteconomie, waarbij de prijs het referentiepunt wordt tussen vraag en aanbod, tussen mogelijkheden en behoeften.

Natuurlijkerwijze keerden deze jonge democratieën zich naar West-Europa — tenslotte zijn ook zijn Europeanen — en werd de Europese Gemeenschap om dringende hulp gevraagd, niet alleen economisch en financieel, maar ook politiek en sociaal.

Des accords classiques d'association, prévus par le Traité CEE et ouvrant nos marchés à leurs produits, ne pouvaient pas suffire dans cette circonstance. C'est la raison pour laquelle un pas de plus fut effectué dans la coopération, dépassant le Traité de Rome. A cette époque, le Traité de Maastricht n'était pas encore approuvé, pas plus que maintenant d'ailleurs, et c'est pourquoi ces accords européens, comme on les appelle, doivent en vertu de la Constitution belge, également être approuvés par les Communautés.

Trois accords européens ont été conclus à la même date à Bruxelles, le 16 décembre 1991, à savoir avec la Pologne, la Hongrie et la Tchécoslovaquie. Les affaires étrangères nous ont demandé d'approuver les accords avec la Pologne et la Hongrie, mais pas celui avec la Tchécoslovaquie, ce pays se situant dans un processus de divorce. Mais ce n'est sans doute que chose remise.

Je m'attends en effet, dit M. Chabert, à ce que dans un délai rapproché il nous soit demandé d'approuver un accord européen similaire avec la Tchéquie et la Slovaquie dans les mêmes termes.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad moet deze verdragen goedkeuren omdat hierin een artikel over drugs is opgenomen — artikel 94 in het Verdrag met Polen en artikel 96 in het Verdrag met Hongarije — waarvoor zij, in het kader van het gezondheidsbeleid souverain verantwoordelijk is, met uitsluiting van het Nationale Parlement en de Gemeenschapsraad. De Verenigde Vergadering kan echter slechts haar goedkeuring geven wat haar betreft, dit is, voor zover zij bevoegd is.

De klassieke associatie-overeenkomsten in het EG-Verdrag, waarbij onze markten voor hun producten worden opengesteld, konden hier niet meer volstaan en daarom werd een stap gedaan voor samenwerking op gebieden die het Verdrag van Rome overstijgen — het Verdrag van Maastricht was toen nog niet goedgekeurd, nu trouwens ook nog niet — en dat is

de reden waarom deze verdragen niet alleen de Europese Gemeenschap als dusdanig betreffen, maar ook de lidstaten. Dit is ook de reden waarom krachtens de Belgische Grondwet deze Europa-akkoorden, zoals men ze noemt, bij ons ook door de Gemeenschappen moeten worden goedgekeurd.

Deze beperkende formule is dan ook met zoveel woorden in de ontwerp-ordonnantie opgenomen. De drugbestrijding en bestraffing behoort tot de bevoegdheid van de federale Regering, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale en gezondheidszorg behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Op dit punt zou er dus aan samenwerking kunnen worden gedacht met Polen en Hongarije, nadat deze Europa-akkoorden in werking zullen zijn getreden.

Pour information, je peux vous indiquer que ces accords ont été approuvés à la Chambre et au Sénat. Dans les autres Assemblées communautaires et régionales, la procédure de ratification est en cours. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

**M. le Président.** — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

## DISCUSSION DES ARTICLES

### ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

**M. le Président.** — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerna la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein effet:

— Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

— Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles

1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

**Art. 2.** De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volledig uitwerking hebben:

— Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke, Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

— Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER CAUWELIER TOT DE HEREN GOSUIN EN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE 'ONWETTIGE' STEUNWEIGERING VAN BRUSSELSE OCMW'S AAN KANDIDAAT POLITIEKE VLUCHTELINGEN DIE IN HUN GEMEENTEN VERBLIJVEN»**

*Bespreking*

**INTERPELLATION DE M. CAUWELIER A MM. GOSUIN ET GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE REFUS 'ILLEGAL' DES CPAS BRUXELLOIS D'ACCORDER UNE AIDE AUX CANDIDATS REFUGIES POLITIQUES QUI RESIDENT DANS LEUR COMMUNE»**

*Discussion*

**De Voorzitter.** — Dames en Heren, aan de orde is de interpellatie van de heer Cauwelier tot de heren Gosuin en Grijp, leden van het Verenigd College

Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Cauwelier à MM. Gosuin et Grijp, membres du Collège réuni.

De heer Cauwelier heeft het woord voor het ontwikkelen van zijn interpellatie.

**De heer Cauwelier.** — Mijnheer de Voorzitter, het onderwerp dat ik wil aansnijden betreft een aantal niet ingeschreven, maar wel *de facto* bewoners van deze stad, van dit Gewest, die momenteel vaak in zware nood zijn, en gaan aankloppen bij het plaatselijk OCMW, maar dan worden doorgestuurd van het ene OCMW naar het andere. Eigenlijk is dat onwettig.

De teneur van mijn interpellatie is niet zo maar de OCMW-verantwoordelijken aanvallen of met een beschuldigende vinger wijzen naar de raadsleden of de maatschappelijke werkers in de sociale dienst, maar wel een oproep te doen, onder meer, tot de voogdijministers, om creatief te zijn en nieuwe oplossingen te vinden voor een nieuw probleem — op het einde van mijn interpellatie kom ik daarop terug. Dat feit is in de pers geraakt door de verklaringen van een aantal maatschappelijke werkers van de verschillende OCMW's, die buiten hun werkuren, als vrije burgers, een werkgroep hebben gevormd om deze toestand aan de Brusselse bevolking bekend te maken. Mijn bedoeling is niet om hier de spreekbuis te zijn van deze maatschappelijke werkers, hoewel ik zeker de moed waardeer waarmee zij die feiten naar buiten hebben gebracht. (*Applaus.*) Het was voor hen zeker veel makkelijker geweest om in alle stilte hun job te blijven doen, deze mensen weg te sturen en hun handen in onschuld te wassen. Ik heb een enorm respect voor de moed van hun aanklacht, te meer daar verschillende maatschappelijke werkers van deze OCMW's mij hebben gezegd dat hen het leven moeilijk wordt gemaakt, dat zij zelfs in hun job worden bedreigd. Het is goed om weten dat dit ook in onze stad gebeurt!

Iedereen weet dat de opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen een zeer delicate zaak is, die in geen geval demagogisch mag worden benaderd. Alle OCMW's van dit land, maar meer nog de Brusselse OCMW's, worden met een toevloed van kandidaat-politieke vluchtelingen geconfronteerd. Voor de OCMW's is dit een moeilijke en delicate zaak, voor de kandidaat-politieke vluchtelingen zelf is het allemaal nog veel belangrijker, soms zelfs een kwestie van levensbelang.

Uit de feiten die ik heb kunnen registreren blijkt dat een aantal OCMW's de nochtans wettelijke verplichte steun niet toekennen aan mensen die nochtans wel in hun gemeente verblijven. Sommige gemeenten halen als reden aan dat de betrokken personen niet bij hen ingeschreven zijn. Het is inderdaad juist dat een aantal gemeenten toelating hebben gekregen om de inschrijving van vreemdelingen te weigeren, maar dat is een ander verhaal. Of de betrokken persoon ingeschreven is of niet, is naast de kwestie. Hier gaat het louter over de vraag of hij in de gemeente verblijft. Indien ja, dan heeft hij ook recht op steun, wat echter niet betekent dat hij een recht heeft op het bestaansminimum. De traditie is wel om bij benadering deze minimex toe te kennen, maar dat is geen wettelijk recht van deze mensen.

Wat is het gevolg deze weigering van de OCMW's om steun te verlenen? De kandidaat-politieke vluchtelingen gaan van het ene OCMW naar het andere, sommigen onder hen komen ertoe een klacht in te dienen bij de provinciale beroeps-kamer en krijgen daar altijd gelijk. De provinciale beroeps-kamer veroordeelt elk OCMW dat die financiële steun heeft geweigerd. Echter, tussen het moment dat de persoon in nood klacht heeft neergelegd en het moment dat er daarop een antwoord komt, zijn er makkelijk zes maanden verlopen, en is er dikwijls zes maanden bittere ellende geleden. Een zaak is

zeker: deze procedure heeft een groot afschrikkingseffect, dat door sommige leden van de raad van OCMW's op een zeer cynische en machiavellistische manier wordt aangewend. Zij gaan ervan uit dat weinig mensen klacht indienen en dat de straf toch niet hoger oploopt dan het betalen van de wettelijk verplichte steun. Ondertussen is men toch maar weer verlost van de kandidaat-politieke vluchteling.

Aan de hand van de wet op de OCMW's wil ik aantonen dat de OCMW's wel degelijk wettelijk verplicht zijn deze steun te betalen en vooral dat artikel 57 niet van toepassing is op de kandidaat-politieke vluchtelingen. Iedereen die de wet op de OCMW's een beetje kent, is het erover eens dat zij verplicht zijn financiële steun te verlenen aan alle mensen in nood die op hun grondgebied verblijven. Ik hoef op die kwestie juridisch-technisch dan ook niet al te diep in te gaan. Mochten er daarover vragen zijn, dan wil ik die graag beantwoorden. Voor de slachtoffers van een weigering tot inschrijving zijn de gevolgen zeer ernstig. Wanneer zij ondanks hun bijlage 25 of 26, die zij bij hun aankomst in België als kandidaat-politiek vluchteling krijgen, toch niet in het vreemdelingenregister van de gemeente worden ingeschreven, dan kunnen zij geen cheques innen, geen aangetekende brief ontvangen, geen gas- of elektriciteitsmeter openen, zij hebben moeilijkheden bij het sluiten van een huurcontract, bij het zoeken naar werk, zij kunnen geen lessen sociale promotie volgen, hun kinderen niet inschrijven in een school, zich niet aansluiten bij een ziekenfonds, enzovoort.

Wat kunnen oplossingen zijn?

Ten eerste, ik meen dat het Verenigd College de OCMW's moet helpen, en niet veroordelen, om samen te werken en de moeilijkheden in dit verband onder ogen te zien. Samen moeten zij, als dat nodig is, een vuist maken naar de nationale overheid.

Aangezien wij af te rekenen hebben met een heel nieuwe problematiek die betrekking heeft op een specifieke groep mensen en die bovendien ongelijk gespreid is over de stad — niet iedere gemeente wordt ermee in gelijke mate geconfronteerd, althans volgens de bestaande statistieken die onlangs in het tijdschrift van de gemeenten werden gepubliceerd —, is ook een nieuwe aanpak noodzakelijk. Als parenthesis laat ik opmerken dat het inderdaad vaak de armere OCMW's zijn die de grootste toeloop van kandidaat-politieke vluchtelingen kennen.

Toen in 1986 het probleem voor het eerst opdook, dus onder de vorige OCMW-raden, hebben zij de handen nog in mekaar geslagen. De Conferentie van OCMW-voorzitters heeft toen een gezamenlijk standpunt ingenomen en zij zijn samen bij de nationale overheid gaan aankloppen zodanig dat zij heel wat instrumenten en hulpmiddelen om de moeilijkheden aan te pakken, hebben vastgekregen.

Ik ben ervan overtuigd dat het vijf voor twaalf is. Het gaat niet langer dat een OCMW dergelijke personen naar een ander OCMW doorschuift en dat de kandidaat politieke vluchtelingen als het ware van het kastje naar de muur worden gestuurd.

Indien wij zo handelen, dan is er geen enkele reden om nog de deportatie door Israël van enkele honderden Palestijnen naar de woestijn, een rots in het niemandsland, te verafschuwen. Dan zijn wij *de facto* even barbaars ten aanzien van de kandidaat-politieke vluchtelingen.

Indien de 19 OCMW's creatief zouden samenwerken, dan zijn wij al een heel eind op de goede weg. Zij moeten samen aandringen bij de overheid om wat zij nodig hebben, te ontvangen. Derhalve moeten wij onze macht aanwenden om de nationale instanties ertoe aan te zetten de financiële steun die

door de OCMW's aan de betrokkenen wordt verleend, zo vlug mogelijk aan 100 procent, zoals werd vastgelegd, terug te betalen. Immers de termijn van terugbetaling is veel te lang. Nochtans moet ik toegeven dat het niet alleen een kwestie is van geld. De dienstverlening aan de kandidaat-politieke vluchtelingen brengt ook een hogere personeelskost met zich. Zo moeten er maatschappelijke werkers en zelfs tolken worden ingezet om hen op te vangen. Er is dus een grotere personeelsomkadering nodig. Welnu, ik meen dat moet worden gebruik gemaakt van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Op die manier kunnen OCMW's worden «beloond», of liever gestimuleerd. Ik herinner in dit verband aan de discussie over de aan te wenden parameters ter zake. Zowel de heer Gosuin als de heer Gryp hebben toen verklaard dat de parameters voor 1993 moeten worden herzien. Wanneer de parameters voor de verdeling van de kredieten over de 19 OCMW's worden bepaald zal men onder meer rekening moeten houden met het aantal politieke vluchtelingen per inwoner.

Ik concludeer: wij mogen niet langer de ogen sluiten en ons achter de bureaucratie verschuilen. Dat lijkt mij geen waardige houding van het bicommunautaire College. Men weet dat het probleem bestaat en het moet worden opgelost op een nieuwe, creatieve manier. Een struisvogelpolitiek helpt niet. Immers, wie de wereldliteratuur erop naleest, moet vaststellen dat de migratiestromen van vluchtelingen nog zullen toenemen. Daartegen is niets te doen, vooral als men de evolutie in andere landen bekijkt en merkt waartoe wanhoop mensen kan drijven. Moet ik er nog op wijzen dat Brussel, relatief gezien, in vergelijking met de rest van België, heel veel kandidaat-politieke vluchtelingen opvangt, maar dat dit een peulschil is in vergelijking met cijfers van andere landen? Ik herhaal: wij mogen geenszins als een struisvogel de kop in het zand steken, maar moeten ons voorbereiden op nog grotere migratiestromen. (*Applaus bij Ecolo en SP.*)

**De Voorzitter.** — De heer Grijp, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

**De heer Grijp,** lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik ben het in ruime mate, zoniet vrijwel volledig, eens met de heer Cauwelier.

Zijn vragen hebben niet enkel betrekking op de individuele problematiek van de kandidaat-politieke vluchteling maar leggen evenzeer de moeilijkheden bloot, waarmee sommige Brusselse OCMW's geconfronteerd worden.

Volgens de gegevens van de Minister voor Volksgezondheid en Sociale Integratie telde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1 januari 1988 381 kandidaat-politieke vluchtelingen. Twee jaar later waren dat er 560 en op 1 januari 1992 ruim 1 100, of een verhoging van 300 pct. op 4 jaar! Een nog duidelijker beeld geeft ons de aanwezigheid van de kandidaat-politieke vluchtelingen per 10 000 inwoners. Wat 1992 betreft, zijn dit er voor Vlaanderen 6, voor Wallonië 10 en voor het Brussels Gewest ruim 11.

Ook in mijn partij moet ik vaak horen dat Brussel niet genoeg zou doen. Zij vergeten echter dat Vlaanderen voor veel minder mensen moet instaan dan Brussel, en dan heb ik het niet alleen over de politieke vluchtelingen.

Bovendien bestaan er tussen de Brusselse gemeenten merkwaardige onevenwichten. Zo is hun aantal in Oudergem, Brussel, Etterbeek, Evere, Elsene, Jette, Sint-Joost en Sint-Lambrechts-Woluwe relatief het sterkst toegenomen. In absolute cijfers is dit het geval voor Elsene en Brussel.

Het principe van het recht op maatschappelijke dienstverlening wordt geregeld door de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van 1976. Deze wet bepaalt — de heer Cauwelier heeft gelijk — dat elke persoon recht heeft op maatschappelijke dienstverlening. Dit principe is in de meest ruime termen gesteld en zonder voorbehoud geformuleerd. De reden daarvan wordt door de wet aangeduid: «Deze dienstverlening heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid».

Het Openbaar Centrum moet die dienstverlening concretiseren. De wet zegt duidelijk: «Het OCMW heeft tot taak aan de personen en de gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is.»

Het recht op maatschappelijke dienstverlening is dus een recht dat algemeen is en beantwoordt aan een plicht vanwege de gemeenschap en waarvan de uitvoering bij de OCMW's berust.

Bij de formulering van het principe van dit recht werd geen onderscheid gemaakt of beperkingen ingebouwd. Dit heeft belangrijke gevolgen, zowel voor het OCMW als voor de individuele hulpvrager. Dit betekent dat de sociale dienstverlening zowel aan minderjarigen als aan meerderjarigen, zowel aan vrouwen als aan mannen, zowel aan nationale onderdanen als aan vreemdelingen moet worden verleend. Wat de vreemdelingen betreft, gaat het hierbij zowel om personen die rechtmatig in het Rijk gevestigd zijn als om hen die volgens dezelfde wet — ik citeer —: «noch gemachtigd, noch toegelaten zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden of om er zich te vestigen, of vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven».

De wet maakt wel een onderscheid in de aard van de dienstverlening, waarbij deze voor de personen die onrechtmatig in het land verblijven, beperkt wordt tot materiële en geneeskundige dienstverlening.

Een ander gevolg van de algemene draagwijdte van de verplichting tot bijstand betreft de toepassing ervan door het OCMW. Het vervullen van die plicht mag niet afhankelijk worden gemaakt van niet bij wet gestelde voorwaarden. Aldus mag de sociale hulp niet worden voorbehouden aan personen die ingeschreven zijn in de registers van de bevolking of van de vreemdelingen. De Raad van State oordeelde ter zake dat het algemeen karakter van de bewoordingen van artikel 1 uitzonderingen op het toekennen van de bij de wet bepaalde maatschappelijke hulpverlening belet. In het internationale verdragsrecht is een vluchteling iemand die uit vrees voor vervolging omwille van ras of sociale groep, om politieke of geloofsovertuiging, zijn land verlaat en de bescherming ervan niet wil of kan inroepen.

Wanneer na een eerste onderzoek omtrent de toelating tot het grondgebied het verblijf aan de vreemdeling niet werd geweigerd, beslist de vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat van de Vluchtelingen over de hoedanigheid van vluchteling. Tijdens dit eerste onderzoek mag de betrokkene tijdelijk in het land verblijven in de hoedanigheid van kandidaat-politieke vluchteling. Bij een positief antwoord op zijn aanvraag worden het vluchtelingstatuut en een verblijfsvergunning toegekend.

In het kader van internationale overeenkomsten verbond België zich ertoe vluchtelingen op zijn grondgebied te beschermen en hen een aantal basisrechten te verlenen, zo ook het recht op een menswaardig bestaan, dat ondermeer het levensonderhoud omvat. De interpellant had zeker gelijk toen hij dit zegde. Het is in deze context dat de bepalingen van de organieke wet van juli 1976 worden toegepast. Het treffen van om het even welke maatregel door om het even welke overheid

ontslaat de OCMW's niet van de hen opgelegde plicht. Ook ditmaal had de interpellant gelijk. Het is bij het nakomen van deze verplichting niet geoorloofd dat een OCMW voorwaarden oplegt, bijvoorbeeld inzake inschrijvingsmodaliteiten. Dat zou er immers op neerkomen dat een vorm van discriminatie wordt gehanteerd, wat uitdrukkelijk tegen de wetsbepalingen indruist.

Wij mogen zeker niet de steen gooien naar sommige Brusselse OCMW's. Zij worden geconfronteerd met een steeds maar toenemende stroom politieke vluchtelingen en een gebrek aan voldoende gestructureerde opvangmogelijkheden. Bovendien loopt de vluchtelingenstroom totaal onevenwichtig, ook op nationaal niveau, ten nadele van Brussel.

Deze toevloed brengt een belangrijke hoeveelheid administratief werk met zich, waarvoor de kosten niet kunnen worden verhaald op een andere overheid. Ook de lange tijd die verloopt tussen het verlenen van de financiële hulp door het OCMW en het terugstorten door de nationale overheid plaatst de Brusselse OCMW's voor bijkomende financiële problemen.

Het moge duidelijk zijn dat de omvang van deze problematiek in ruime mate de bevoegdheid en de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de OCMW's overschrijdt. Het is dus essentieel dat hierover permanent overleg tussen alle partners wordt opgezet. Dit geldt allereerst de federale overheid omdat zij instaat voor de algemene regels en de financiële weerslag ervan. Ook de toepassing en de effecten van het spreidingsplan moeten worden onderzocht.

De Brusselse OCMW's moeten evenwel ook onderling tot overleg komen, zoals de heer Cauwelier voorstelt, om een eenvormig beleid te ontwikkelen dat zowel een gezond beheer als een volledig respect van de wet van 8 juli 1976 toelaat. Wij zullen hen daartoe aanzetten. De Ministers voor Welzijn van hun kant zullen er als voogdijministers voor waken dat de bepalingen van de organieke wet correct worden toegepast.

Tenslotte herhaal ik nog even dat het Verenigd College reeds rekening gehouden heeft met het aantal kandidaat politieke vluchtelingen bij het vaststellen van de nieuwe verdeelsleutels van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn. De niet-recupereerbare lasten die ontstaan in verband met het onthaal van de kandidaat politieke vluchtelingen worden aldus gedeeltelijk verrekend. Ook de heer Cauwelier heeft dit gesuggereerd, en wij gaan graag op die suggestie in. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Cauwelier.

**De heer Cauwelier.** — Mijnheer de Voorzitter, ik waardeer de manier waarop de Minister zijn antwoord heeft geformuleerd. Het is goed dat het hoogste gezag binnen het Brussels territorium wat deze materie betreft, de zaken nog eens zeer duidelijk op een rijtje heeft gezet. Het doet mij genoegen dat deze interpellatie daartoe heeft mogen bijdragen.

Ik apprecieer het ten zeerste dat de Minister in de nieuwe verdeelsleutel reeds rekening zal houden met de parameter. Hij heeft ook gewag gemaakt van overleg met de OCMW's. Graag vernam ik wanneer dit werkelijk op gang zal komen.

**De Voorzitter.** — De heer Grijp, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

**De heer Grijp,** lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil hierbij opmerken dat wij voortdurend overleg plegen met de OCMW's en dit over zeer uiteenlopende onder-

werpen. Ik zal de kwestie die hier vandaag aan bod is gekomen, op de agenda plaatsen van de eerstvolgende vergadering. Ik zal daar ook spreken in dezelfde geest als dit hier vandaag is gebeurd. Er is wat dit betreft immers geen enkel meningsverschil tussen de heer Gosuin en mijzelf.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

La séance plénière de l'Assemblée réunie est suspendue.

De plenaire vergadering van de Verenigde vergadering is geschorst.

— *La séance est suspendue à 10 h 15.*

*De vergadering wordt om 10 u. 15 geschorst.*

*Elle est reprise à 12 h 35.*

*Ze is om 12 u. 35 hervat.*

#### VOTE NOMINATIF

#### NAAMSTEMMING

#### PROJET D'ORDONNANCE PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX CI-APRES:

**ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII ET XIII, PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6 ET 7 ACTE FINAL AVEC QUINZE DECLARATIONS COMMUNES, DEUX ACCORDS SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES, DEUX DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE, DEUX DECLARATIONS DE LA POLOGNE ET UNE LETTRE DU GOUVERNEMENT DE LA POLOGNE, FAITS A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1991**

**ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, D'AUTRE PART, ET ANNEXES I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII ET XIII, PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6 ET 7 ET ACTE FINAL AVEC QUATORZE DECLARATIONS COMMUNES, DEUX ACCORDS SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ET DEUX ECHANGES DE LETTRES, DEUX DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTE, QUATRE DECLARATIONS DE LA HONGRIE ET UNE LETTRE DU GOUVERNEMENT DE LA HONGRIE, FAITS A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1991**

*Vote nominatif sur l'ensemble*

#### ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:



**EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK POLEN, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII EN XIII, PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6 EN 7, EN SLOTAKTE MET VIJFTIEN GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN, TWEE AKKOORDEN ONDER VORM VAN WISSELING VAN BRIEVEN, TWEE VERKLARINGEN VAN DE GEMEENSCHAP, TWEE VERKLARINGEN VAN POLEN EN EEN BRIEF VAN DE REGERING VAN POLEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991**

**EUROPESE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE WORDT TOT STAND GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK HONGARIJE, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII EN XIII, PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6 EN 7, EN SLOTAKTE MET VEERTIEN GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN, TWEE AKKOORDEN ONDER DE VORM VAN WISSELING VAN BRIEVEN EN TWEE BRIEFWISSELINGEN, TWEE VERKLARINGEN VAN DE GEMEENSCHAP, VIER VERKLARINGEN VAN HONGARIJE EN EEN BRIEF VAN DE REGERING VAN HONGARIJE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1991**

*Naamstemming over het geheel*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

59 membres sont présents.

51 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming.

59 leden zijn aanwezig.

51 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Debry, De Coster, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mmes Dereppe-Soumoy, Dery, de Ville de Goyet, M. Duponcelle, Mme Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, MM. Galand, Gosuin, Guillaume, Harmel, Hasquin, Hotyat, Huygens, Mmes Huytbroeck, Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, MM. Maison, Michel, Moureaux, Mme Nagy, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Roelants du Vivier, Simonet, Smits, Stalport, Thys, van Eyll, Mmes Van Tichelen, Willame-Boonen et M. Zenner.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Béghin, Cauwelier, Chabert, Mme Creyf, MM. Grijp, Vandenbossche et Vandenbussche.

S'est abstenu dans le groupe linguistique française:

Heeft zich onthouden in de Franse taalgroep:

M. Maingain.

**M. le Président.** — Le membre qui s'est abstenu est invité à faire connaître le motif de son abstention.

Het lid dat zich heeft onthouden wordt verzocht de reden van zijn onthouding te doen kennen.

La parole est à M. Maingain.

**M. Maingain.** — Monsieur le Président, je me suis abstenu non pas que le Traité ne reçoive pas mon approbation de principe mais, comme j'en ai déjà fait part en ce qui concerne un précédent projet d'ordonnance approuvant également un acte international, je demeure persuadé que notre Assemblée réunie n'a pas compétence juridique pour approuver des actes internationaux. D'ailleurs, l'article 68 nouveau de la Constitution, tel qu'approuvé au Sénat, ne prévoit pas la compétence de l'Assemblée réunie en ce qui concerne l'approbation des actes internationaux.

**M. Moureaux.** — Vous vous trompez complètement!

**M. Hasquin.** — Non...

**M. le Président.** — Aucun débat ne doit intervenir sur une déclaration d'abstention!

**Mme Van Tichelen.** — On vous a déjà répondu à propos du Traité de Maastricht. Vous vous trompez tout à fait!

**M. Hasquin.** — Le rapport de la commission du Sénat est explicite en la matière!

**M. le Président.** — Chers Collègues, les débats ont lieu avant les votes et non après!

— La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine commission plénière le 3 février 1993.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire commissie op 3 februari 1993.

— *La séance est levée à 12 h 40.*

*De vergadering is om 12 u. 40 gesloten.*

**ANNEXE**

**DELIBERATION BUDGETAIRE**

Par lettre du 6 janvier 1993, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Collège réuni du 24 novembre 1992 modifiant le budget administratif ajusté 1992 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 01 de la division 03.

*Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales*

**BIJLAGE**

**BEGROTINGSBERAADSLAGING**

Bij brief van 6 januari 1993, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van het Verenigd College van 24 november 1992 tot wijziging van de aangepaste administratieve begroting 1992 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 01 van afdeling 03.

*Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken*